

Декларация соответствия требованиям	Prohlášení o shodě	Deklaracja zgodności	Uygunluk Beyanı
Инструкция по эксплуатации и монтажу	Návod k použití	Instrukcja obsługi	Çalıştırma ve montaj talimatları
LGW...A2 SGN			
Специальное газовое исполнение: Реле давления воздуха	Speciální plynová verze: Hlídač tlaku plynu a vzduchu	Wysokociśnienie- wy czujnik ciśnienia gazu i powietrza	Özel gaz versiyonu: Yüksek basınçlı gaz ve hava presostatı



LGW...A2 SGN
257 929



Декларация соответствия требованиям ЕС

Prohlášení o shodě EU

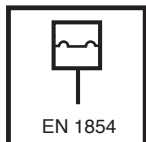
Deklaracja zgodności UE

AT Uygunluk Beyanı

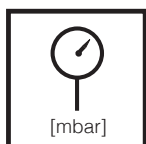
Продукт / Produkt Produkt / Ürün	LGW...A2 SGN	Специальное газовое исполнение: Реле давления воздуха Speciální plynová verze: Hlídač tlaku plynu a vzduchu Specjalna wersja gazowa: Wysokociśnieniowy czujnik ciśnienia gazu i powietrza Özel gaz versiyonu: Yüksek basınçlı gaz ve hava presostatı	
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany		
настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») и отвечают следующим нормам безопасности:	tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem EU přezkoušení (výrobního typu) a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů:	niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane badanie typu UE – typ produkcyjny i spełniają istotne wymogi bezpieczeństwa następujących przepisów:	Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin AT tip incelemesine tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin:
- Постановление ЕС о газовом оборудовании (ЕС) 2016/426 - Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68/ЕС - Директива по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС	- Nařízení EU o spotřebičích plyných paliv (EU) 2016/426 - Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68/EU - Směrnice týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU	- Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe (UE) 2016/426 - Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE - Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE	- AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği (AT) 2016/426 - AT Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68/AT - Belirli Gerilim Sınırları İçin Tasarlanan Elektrikli Ekipman ile İlgili Yönetmelik 2014/35/AT
в действующей редакции.	v platném znění.	w obowiązującym brzmieniu.	önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor.
Все компоненты, допущенные в соответствии с Директивой ЕС по оборудованию, работающему под давлением, являются элементами оборудования с функцией обеспечения безопасности. В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу. Вышеуказанный предмет декларации соответствует гармонизированным правовым предписаниям ЕС. Производитель несет единоличную ответственность за выдачу настоящей декларации соответствия.	Všechny komponenty přípustné podle směrnice o tlakových zařízeních jsou součástí vybavení s bezpečnostní funkcí. V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost. Výše popsaný předmět prohlášení odpovídá platným unijním harmonizačním předpisům. Veškerou odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.	Wszystkie komponenty dopuszczone wg dyrektywy w sprawie urządzeń ciśnieniowych są elementami osprzętu z funkcją zabezpieczenia. W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność. Opisany powyżej przedmiot deklaracji odpowiada właściwym przepisom unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego. Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.	Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği uyarınca kullanılmasına müsaade edilen tüm bileşenler, emniyet fonksiyonlu donanım parçalarıdır. Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder. Uygunluk beyanına konu olan yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uyumlaştırma yönetmeliklerine uygundur. Bu uygunluk beyanının hazırlanmasından tek başına üretici sorumludur.
Основание для испытания типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») Podklady pro EU přezkoušení výrobního typu Podstawa badanie typu UE – typ produkcyjny AT Tip İncelemesi esasları (Tip incelemesi)	EN 1854 EN 13611 ISO 23550		
Срок действия / Свидетельство Platnost / osvědčení Okres ważności / zaświadczenie Geçerlilik süresi / Sertifika	2033-08-02 CE0036	2028-02-27 CE-0123CT1078	
Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123	
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi	Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D		
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Директор / Jednatel / Prezes / Genel Müdür Urbach, 2023-08-11			

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Специальное газовое исполнение
Реле давления воздуха
LGW...A2 SGN



7 – 150 mbar
2,5 – 50 mbar
2 – 10 mbar
0,4 – 3 mbar



Návod k obsluze a montáži

Speciální plynová verze
Hlídač tlaku plynu a vzduchu
LGW...A2 SGN

Реле давления / hlídač tlaku /
Czujnik ciśnieniowy / Presostat
Тип/Typ/Typ/
LGW...A2 SGN
согласно / zgodnie z / selon /
normuna göre EN 1854

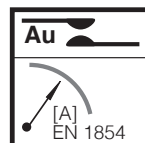
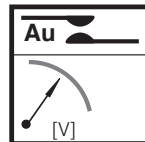
Сертифицированные TÜV (Союзом работников технического надзора) компоненты для систем на биогазе согласно рабочей инструкции TÜV IS-TAF 411.MRZ.-2007. Для биогазов и газов, выделяющихся в процессе очистки сточных вод, согласно рабочему стандарту DVGW (Немецкого союза специалистов водо- и газоснабжения) G 262. (Немецкий союз специалистов водо- и газоснабжения)
Komponenty do zařízení pro biologické zpracování biologicky rozložitelných odpadů s certifikátem něm. st. zkušebny TÜV v souladu se směrnicí TÜV č. IS-TAF 411.MRZ.-2007. Na biologické a čističkové plyny dle DVGW, pracovní list č. G 262.
(Německé sdružení plynářů a vodohospodářů)
Komponenty sprawdzone przez niemieckie Stowarzyszenie Nadzoru Technicznego TÜV dla biogazowni zgodnie z Instrukcją TÜV (S-TAF 411.MRZ.-2007); do biogazów i gazów gnilnych zgodnie z instrukcją DVGW G 262.
(Niemieckie Stowarzyszenie Techniki Gazowej i Wodnej)
TÜV çalışma talimatı IS-TAF 411.MRZ.-2007'ye göre biyolojik gaz tesisleri için TÜV kontrolünden geçmiş bileşenler. Biyolojik gazlar ve arıtma gazları için DVGW Çalışma Formu G 262'ye göre.
(Alman Gaz ve Su Meslekleri Birliği)

Диапазоны настройки
Rozsah nastavení
Zakresy ustaw
Ayar sahaları

Макс. рабочее давление
 $p_{max.} = 500$ мбар газ и воздух
Max. provozní tlak
 $p_{max.} = 500$ mbar plynu a vzduchu
Maks. ciśnienie robocze
 $p_{max.} = 500$ mbar gaz i powietrze
Maks. işletim basıncı
 $p_{max.} = 500$ mbar Gaz ve hava

Instrukcja obsługi i montażu

Wysokociśnieniowy czujnik ciśnienia gazu i powietrza
LGW...A2 SGN



İşletim ve montaj kılavuzu

Özel gaz versiyonu
Yüksek basınçlı gaz ve hava presostatı LGW...A2 SGN

Стандартное приложение/
Standardní aplikace/ Zastosowanie standardowe / Standart uygulama
~(AC) эфф., мин./mini 24 В,
~(AC) макс./maxi. 250 В
=(DC) мин./mini. 24 В,
=(DC) макс./maxi. 48 В

DDC приложение/ Aplikace
DDC / Zastosowanie DDC /
DDC uygulaması
=(DC) мин./mini. 5 В,
=(DC) макс./maxi. 24 В

Стандартное приложение/
Standardní aplikace / Zastosowanie standardowe / Standart uygulama
Номинальный ток / Jmenovitý proud / prąd znamionowy / Nominal akım ~(AC) 10 A
Ток переключения / Spínací proud / prąd zestyku / Şalt akımı
~(AC) эфф., мин./mini 20 мА,
~(AC) макс./maxi. 6 A cos φ 1
~(AC) макс./maxi. 3 A cos φ 0,6
=(DC) мин./mini. 20 мА
=(DC) макс./maxi. 1 A

DDC приложение / Aplikace
DDC / Zastosowanie DDC/ DDC uygulaması
Номинальный ток / Jmenovitý proud / prąd znamionowy / DDC uygulaması =(DC) 20 mA
Ток переключения / Spínací proud / prąd zestyku / Şalt akımı
=(DC) мин./mini. 5 mA
=(DC) макс./maxi. 20 mA

ВНИМАНИЕ / POZOR / UWAGA / DİKKAT

После применения (> 24 В / > 20 mA) использование DDC приложения более невозможно.
Aplikace (> 24 V / > 20 mA) není slučitelná s pozdějším přechodem na aplikaci DDC.
Po zastosowaniu (> 24 V / > 20 mA) późniejsze zastosowanie DDC jest już niemożliwe.
Uygulamadan (> 24 V / > 20 mA) sonra artık bir DDC uygulaması mümkün değildir.

Вид защиты / Druh krytí /
Rodzaj ochrony / Koruma türü

LGW...A2.. SGN
IP 65 согласно / zgodnie z / selon / normuna göre
IEC 529 (EN 60529)



Среда/Médium/Madde

Воздух, дымовые и отработанные газы
Отработанные газы из биогазов и газов, выделяющиеся в процессе очистки сточных вод (DVGW G262, Немецкий союз специалистов водо- и газоснабжения)

Специальные газы до макс. 40 % объема CO_2 и 0,1 % объема SO_2 (влажность, +35 °C) подлежат анализу газа, характерному для данной системы. Подтверждена пригодность для атмосферы цеха на основании DIN EN 60730-2-9.

Vzduch, kouř a spaliny. Spaliny bioplynů a čističkových plynů (DVGW G262)
Speciální plyny do max. 40 obj. % CO_2 a 0,1 obj. % SO_2 (vlhké, +35 °C), s výhradou předchozí analýzy zařízení a používaného plynu. Vhodnost použití do atmosférického prostředí stáží doložena s přihlédnutím k DIN EN 60730-2-9.

Powietrze, spaliny i gazy odlotowe
Gazy odlotowe z biogazów i gazów gnilnych (DVGW G262)
Gazy specjalne maks. do 40 % objętości CO_2 i 0,1 % objętości SO_2 (wilgotne +35 °C) z zastrzeżeniem analizy gazowej specyficznej dla instalacji. W sposób udowodniony odpowiednio do atmosfery w budynkach inwentarskich w oparciu o DIN EN 60730-2-9.

Hava, duman ve egzoz gazları
Biyolojik gazların ve arıtma gazlarının atık gazları (DVGW G 262)
Özel gazlar maks. 40 Vol % CO_2 ve 0,1 Vol. % SO_2 (nemli +35 °C), tesise özgü gaz analizi saklı kalmak kaydıyla. Ahır ortamları için uygun olduđu DIN 60730-2-9'a dayanarak ispat edilebilir

Поэтому обязательно требуется анализ газа, характерного для установки, для выбора компонентов специального газа.

Срок службы продуктов может быть снижен, если качество газа, используемого при эксплуатации, отличается от качества газа, указанного в анализе.

Nezbytným předpokladem výběru vhodných komponent je v tomto případě analýza zařízení s ohledem na používaný speciální plyn.

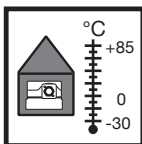
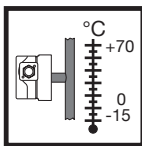
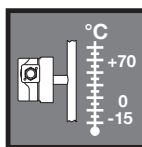
Bude-li se plyn používán během provozu zařízení kvalitativně lišit od plynu, na základě kterého byla provedena analýza, může se to projevit zkrácenou životností produktů.

Dlatego celem doboru komponentów dla gazu specjalnego niezbędna jest analiza gazowa specyficzna dla instalacji.

Okres trwałości produktów może ulec skróceniu, jeżeli jakość gazu w zakładzie będzie odbiegała od przeprowadzonej analizy.

Bu nedenle özel gaz bileşenlerinin seçilmesi için tesise özgü bir gaz analizinin yapılması mutlaka gereklidir.

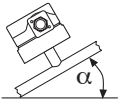
İşletim sırasındaki gaz kalitesi yapılmış gaz analizinden farklı olduğunda ürünlerin ömrü daha kısa olabilir.



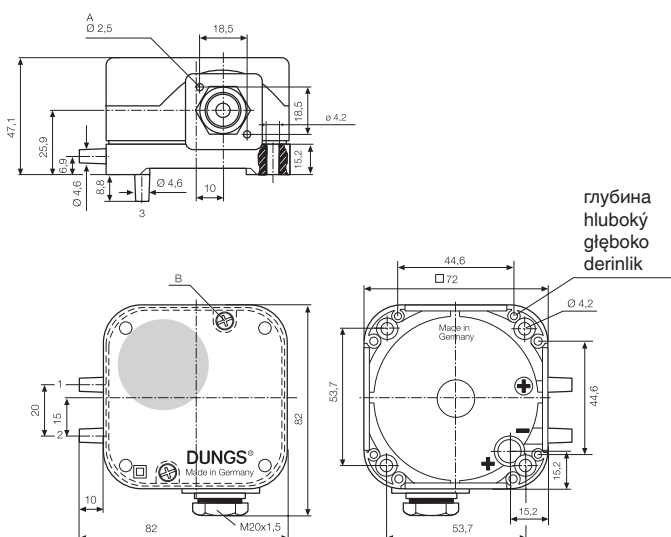
Температура окружающей среды
Okolní teplota
Temperatura otoczenia
Ortam sıcaklığı
-15 °C... +70 °C

Температура среды
Teplota média
Temperatura medium
Madde sıcaklığı
0 °C... +70 °C

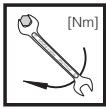
Температура хранения
Skladovací teplota
Temperatura przechowywania
Depolama sıcaklığı
-30 °C... +80 °C

Позиция монтажа / Montážní poloha / Pozycja montażowa / Montaj konumu	
	Стандартная позиция монтажа Standardní montážní poloha Standardowa pozycja montażowa Standart montaj konumu
	При горизонтальном встраивании реле давления переключается при превышении давления прикл. на 0,5 мбар. Vodorovně přimontovaný hlídač tlaku spíná za tlaku o cca 0,5 mbar vyššího. Przy montażu poziomym czujnik ciśnieniowy przełącza przy wzroście ciśnienia o ok. 0,5 mbar. Yatay montajda presostat yakl. 0,5 mbar daha yüksek bir basınçta şalt eder.
	При горизонтальном встраивании в перевернутом положении реле давления переключается при понижении давления прикл. на 0,5 мбар. Vodorovně přimontovaný hlídač tlaku natočený směrem dolů (nad hlavou) spíná za tlaku o cca 0,5 mbar nižšího. Przy montażu poziomym pułapowym czujnik ciśnieniowy przełącza przy spadku ciśnienia o ok. 0,5 mbar. Kafa üstü yatay montajda presostat yakl. 0,5 mbar daha düşük bir basınçta şalt eder.
	При встраивании в промежуточном монтажном положении реле давления переключается при отклонении давления от номинального значения максимум на ± 0,5 мбар. Hlídač tlaku přimontovaný v přechodné poloze spíná za tlaku odchylujícího se od nastavené požadované hodnoty o maximálně ± 0,5 mbar. Przy montażu w pozycji pośredniej czujnik ciśnieniowy przełącza jeśli ciśnienie odbiega od ustawionej wartości zadanej maksymalnie o ± 0,5 mbar. Bir ara montaj konumuna monte edildiğinde presostat ayarlanmış bir hedef değerden maksimum ± 0,5 mbar farklı bir basınçta şalt eder.

Установочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary montażowe/ Montaj ölçüleri [мм] LGW...A2



A Ø 2,5 для штепсельного разъема устройства DIN EN 175 301-803	A Ø 2,5 pro přístrojový konektor DIN EN 175 301-803	A Ø 2,5 dla wtyczki przyrządowej DIN EN 175 301-803	A Ø 2,5 cihaz fişi için DIN EN 175 301-803
B Прямой шлиц 0,8 и крепостовой шлиц DIN EN ISO 4757-Z2	B Podélný vrub 0,8 a křížový vrub DIN EN ISO 4757-Z2	B Rowek wzdlużny 0,8 i rowek krzyżowy DIN EN ISO 4757-Z2	B düz oluk 0,8 ve yıldız oluk DIN EN ISO 4757-Z2
1 Подключение давления (+)	1 Tlaková přípojka (+)	1 Przyłącze ciśnienia (+)	1 Basınç bağlantısı (+)
2 Подключение давления (-)	2 Tlaková přípojka (-)	2 Przyłącze ciśnienia (-)	2 Basınç bağlantısı (-)
3 только LGW ... A2 в виде опции Подключение давления (+)	3 jen LGW ... A2 fakultativní Tlaková přípojka (+)	3 tylko LGW ... A2 opcja Przyłącze ciśnienia (+)	3 yalnızca LGW ... A2 seçenek Basınç bağlantısı (+)
4 Контрольная кнопка p+	4 Kontrolní tlačítko p+	4 Przycisk kontrolny p+	4 Kontrol tuşu p +

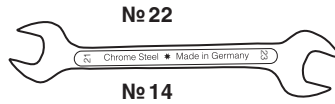


Макс. моменты вращения / системные принадлежности / Max. točivé momenty / systémové příslušenství / maks. momenty obrotowe / wyposażenie systemu / maks. torklar / sistem aksesuari

M 3	M 4	G 1/8	G 1/4
1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm



Использовать подходящий инструмент! / Použijte vhodné nářadí! / Stosować odpowiednie narzędzia! / Uygun takım kullanınız!



Подключение давления

Подключение давления 1 (+)

Подключение более высокого давления.

Подключение давления 2 (-)

Подключение более низкого давления.

Подключение давления 3 (+)

Только LGW ... A2, в виде опции

Подключение более высокого давления.

Tlaková přípojka

Tlaková přípojka 1 (+)

Připojení vyššího tlaku.

Tlaková přípojka 2 (-)

Připojení nižšího tlaku.

Tlaková přípojka 3 (+)

Jen LGW ... A2, fakultativní Připojení vyššího tlaku.

Przyłącze ciśnienia

Przyłącze ciśnienia 1 (+)

Przyłącze wyższego ciśnienia.

Przyłącze ciśnienia 2 (-)

Przyłącze niższego ciśnienia.

Przyłącze ciśnienia 3 (+)

Tylko LGW ... A2, opcja Przyłącze wyższego ciśnienia.

Bağlantı

Bağlantı 1 (+)

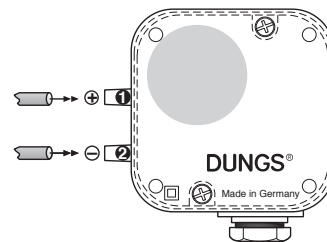
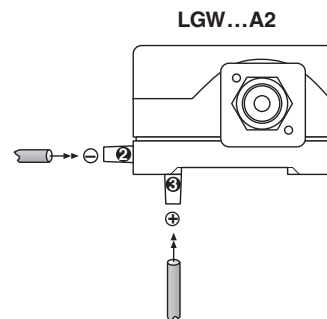
Daha yüksek basıncın bağlanması.

Bağlantı 2 (-)

Daha düşük basıncın bağlanması.

Bağlantı 3 (+)

Yalnızca LGW ... A2, seçenek Daha yüksek basıncın bağlanması.

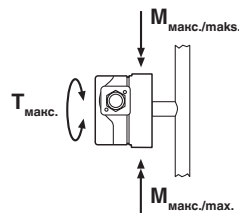


Не использовать прибор в качестве рычага.

Přístroj není dovoleno používat jako páku.

Urządzenia nie wolno używać w charakterze dźwigni

Cihaz manivela olarak kullanılmamalıdır



DN Rp	6 1/8	8 1/4	
M _{max}	25	35	[Hm/Nm] t ≤ 10 c
T _{max}	15	20	[Hm/Nm] t ≤ 10 c

Подключение давления LGW...A2

Использовать соответствующие шланги (для воздуха, дымовых и отработанных газов).

Внутренний диаметр шлангов A макс. 4 мм

Внешний диаметр шлангов B макс. 15 мм

Защитить шланги от случайного отсоединения: Кабельная стяжка или шланговый зажим или Ω-образный зажим.

Tlaková přípojka LGW...A2

Použijte vhodné hadice (na vzduch, kouř a spaliny).

Vnitřní průměr hadice A

max. 4 mm

Vnější průměr hadice B

max. 15 mm

Hadice je nutno zajistit proti nechtěnému odpojení: kabelovými spojkami nebo hadicovými sponkami nebo sponkou Ω.

Przyłącze ciśnienia LGW...A2

Zastosować odpowiednie węże (dla powietrza, spalin i gazów odlotowych).

Wewnętrzna średnica węża A

max. 4 mm

Zewnętrzna średnica węża B

max. 15 mm

Zabezpieczyć węże przed niezażądaniem ściąganiem: opaską kablową lub zaciskiem lub obejmą Ω.

Bağlantı LGW...A2

Uygun hortumlar (hava, duman ve atık gazları için) kullanınız.

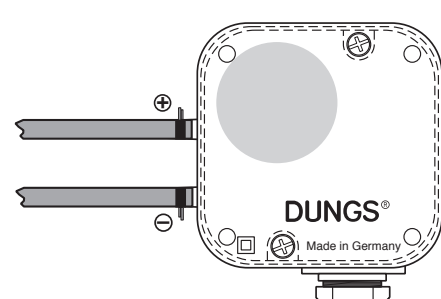
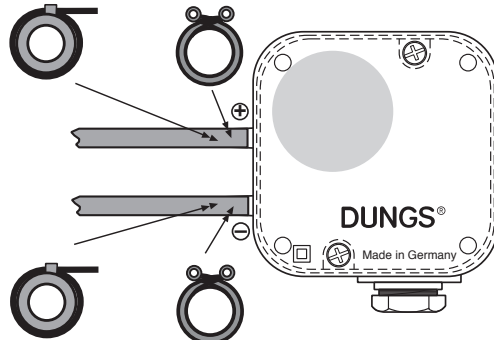
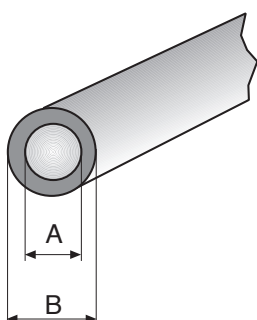
Hortum iç çapı A

max. 4 mm

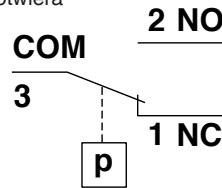
Hortum iç çapı B

max. 15 mm

Hortumları yanlışlıkla çekilmeye karşı emniyete alınız: Kablo bağları veya hortum kelepçesi veya Ω - Kelepçe.



Функция переключения	Spínací funkce	Funkcja przełączania	Şalt fonksiyonu
При повышении давления 1 NC размыкается 2 NO замыкается При падении давления 1 NC замыкается 2 NO размыкается	Se stoupajícím tlakem 1 NC rozpíná 2 NO spíná S klesajícím tlakem 1 NC spíná 2 NO rozpíná.	Przy wzrastającym ciśnieniu 1 NC otwiera 2 NO zamyka Przy opadającym ciśnieniu 1 NC zamyka 2 NO otwiera	Artan basınçta 1 NC açar 2 NO kapatır Düşen basınçta 1 NC kapatır 2 NO açar.



Электropодключение IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Через кабельный ввод M20x1,5, с разгрузкой от натяжения, к винтовым зажимам для кабелей $\varnothing 7$ до $\varnothing 12,5$ мм.



Не обеспечивается абсолютная защита от прикосновения. Возможен контакт с частями, проводящими ток.

Для повышения коммутационной способности для DC приложений < 20 мА и DC 24 В рекомендуется использование RC звена.

Elektrická přípojka IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Kabelovou vsuvkou M20x1,5, s prvkem na odlehčení tahu, šroubovými svorkami pro kabely $\varnothing 7$ až $\varnothing 12,5$ mm.



Ochrana proti dotyku není zajištěna obecně, proto nelze vyloučit kontakt s elektricky vodivými součástkami.

Za účelem zvýšení spínacího výkonu doporučujeme použít pro aplikace typu DC < 20 mA a DC 24 V člen RC.

Podłączenie elektryczne IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Poprzez wprowadzenie kablów M20x1,5, z odciążeniem, na zaciskach śrubowych dla kabli od $\varnothing 7$ do $\varnothing 12,5$ mm.



Ochrona przed dotykiem nie jest generalnie zapewniona, możliwy kontakt z częściami pod napięciem!

Celem zwiększenia mocy załączalnej przy zastosowaniach DC < 20 mA i DC 24 V zalecane jest użycie członu RC.

Elektrik bağlantısı IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

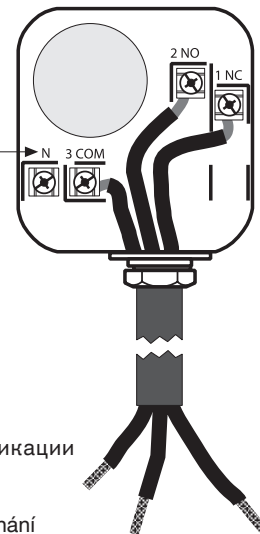
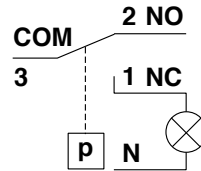
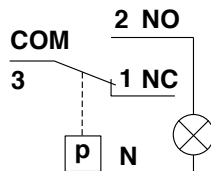
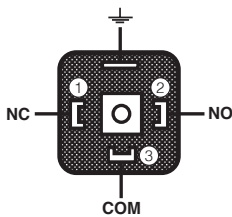
Kablo girişi M20x1,5, çekme emniyetli, vidalama klemenslerinde $\varnothing 7$ ila $\varnothing 12,5$ mm kablo için.



Temas koruması esas olarak yoktur, elektrik ileten parçalarla temas mümkündür!

Şalt gücünün artırılması için < 20 mA ve 24 V DC bir RC organının kullanılması tavsiye edilir.

В качестве опции
орсе
opcja
opsiyonel
DIN EN 175 301-803



N
В качестве опции
для визуальной индикации
переключения
орсе
pro optickou indikaci spínání
opcja
dla optycznego wskaźnika prze-
łącznika
opsiyonel
optik şalt göstergesi için

Настройка реле давления

Демонтаж кожуха с помощью соответствующего инструмента, отвертка № 3 или PZ 2, рис. 1.

Снять кожух.

! Не имеется абсолютной защиты от прикосновения. Возможен контакт с частями, проводящими ток.

Настройка LGW...A2

Реле давления установить с помощью регулировочного диска со шкалой на заданное значение давления, рис. 2.

Соблюдайте инструкцию изготовителя горелки!

Реле давления переключается при повышении давления: Настройка ↑
Реле давления переключается при падении давления: Настройка ↓
Вновь смонтировать кожух!

Nastavení hlídače tlaku

Vhodným nástrojem odmontujte kryt, šroubovák č. 3 resp. PZ 2, obr. 1. Sejměte kryt.

! Ochrana proti dotyku není zajištěna obecně, proto nelze vyloučit kontakt s elektricky vodivými součástkami.

Nastavení LGW...A2

Hlídač tlaku nastavte kolečkem se stupnicí na předepsanou požadovanou hodnotu tlaku, obr. 2.

Řiďte se návodem výrobce hořáku!

Spínání hlídače tlaku se stoupajícím tlakem: Nastavení ↑

Spínání hlídače tlaku s klesajícím tlakem: Nastavení ↓

Nasad'te zpět kryt!

Ustawianie czujnika ciśnieniowego

Zdemontować kołpak odpowiednim narzędziem, śrubokrętem nr 3 wzgl. PZ 2, rysunek 1.

Zdjąć kołpak.

! Ochrona przed dotykiem nie jest generalnie zapewniona, możliwy kontakt z częściami pod napięciem.

Ustawianie LGW...A2

Pokrętem nastawczym ze skalą ustawić zalecaną wartość zadana ciśnienia na czujniku ciśnieniowym, rysunek 2.

Przestrzegać instrukcji producenta palnika!

Czujnik ciśnieniowy przełącza przy wzrastającym ciśnieniu: Ustawianie ↑
Czujnik ciśnieniowy przełącza przy opadającym ciśnieniu: Ustawianie ↓
Ponownie założyć kołpak!

Presostat ayarı

Kapağı uygun bir aletle sökünüz, Tornavida No. 3 veya PZ 2, Resim 1. Kapağı çıkartınız.

! Temas koruması esas olarak yoktur, elektrik ileten parçalarla temas mümkündür.

Ayar LGW...A2

Presostatı taksimatlı ayar tekerinden salık verilen basınç hedef değerine ayarlayınız, Resim 2.

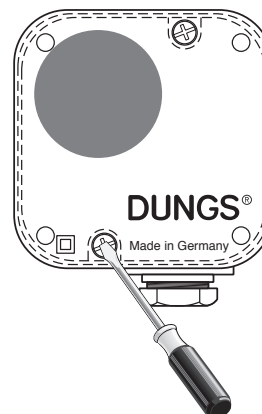
Brülör üreticisinin talimatlarına uyunuz!

Presostat artan basınçta şalt eder: Ayar ↑

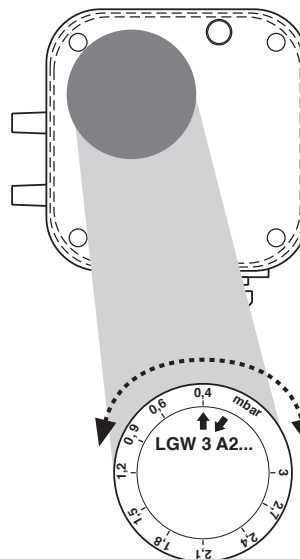
Presostat düşen basınçta şalt eder: Ayar ↓

Kapağı yeniden takınız!

1



2 LGW...A2...



Запасные детали /принадлежно- сти / Náhradní díly / Příslušenství / Części zamienne / wyposażenie / Yedek parça / Aksesuar	Номер заказа Objednací číslo Numer zamówienia Sipariş numarası
Комплект: Штепсельный разъем устройства G3, 3-пол. без за- земления Sada: přístrojové konektory G3, 3pólové bez uzemnění Zestaw: wtyczka przyrządowa G3, 3 bieg. bez uziemienia Set: Cihaz fişi G3, 3 pinli, topraklamasız	231 770
Монтажная плита Upevňovací deska Płyta montażowa Sabitleme plakası	230 301
Комплект системы кондициони- рования Принадлежности Klimatická souprava příslušenství Zestaw klimatyzacji wyposażenie Klima seti Aksesuar	214 828
Встроенный штепсельный разъ- ем, серый Rozbočka, šedá Gniazdo przewodowe, szare Kablo prizi, gri GDMW, 3 пол. + E	210 318
адаптер adaptér Adapter Adaptör ø 4 / 6 (2 x)	266 037
Винт с цилиндрической головкой šroub s válcovou hlavou śruba z łbem walcowym silindir başlı vida ø 3 x 14 (2 x)	266 045

Запасные детали /принадлеж- ности / Náhradní díly / Příslušen- ství /Części zamienne/wyposaże- nie / Yedek parça / Aksesuar	Номер заказа Objednací číslo Numer zamówienia Sipariş numarası
Монтажный комплект, газо- разрядные лампы / Montážní souprava - doutnavky / Zestaw montażowy jarzeniówek / Akkor lamba montaj seti зеленый / zelená / zielone / yeşil	230 B 24 B 248 239 248 240
Монтажный комплект, газораз- рядные лампы Montážní souprava - doutnavky Zestaw montażowy jarzeniówek Akkor lambda montaj seti желтый / žlutá / żółte / sarı	230 B 120 B 231 773 231 772 24 B 231 774



Работы на реле давления разрешается проводить только специализированному персоналу.

Na hlídači tlaku smí pracovat pouze odborně kvalifikovaný personál.

Prace przy czujniku ciśnieniowym mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistyczny personel.

Presostat üzerindeki çalışmaları yalnızca uzman personel tarafından yapılabilir.

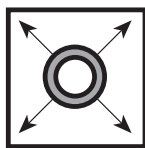


Конденсат не должен попадать в прибор. При минусовых температурах возможны сбои/выходы из строя вследствие обледенения.

Do přístroje nesmí proniknout kondenzát. Za teplot pod nulou nelze vyloučit chybnou funkci/výpadek v důsledku zamrznutí.

Skropliny nie mogą dostać się do urządzenia. W przypadku ujemnych temperatur, możliwość wadliwego funkcjonowania/ awarii z powodu oblodzenia.

Kondensat cihaz içine ulaşmamalıdır. Eksi sıcaklıklarda, donma nedeniyle fonksiyon hatası/arıza mümkün.



При проведении проверки трубопровода на герметичность закрыть шаровой кран перед реле давления.

Zkouška těsnosti potrubí: zavřete kulový kohout před hlídačem tlaku.

Próba szczelności przewodów rurowego: zamknąć zawór kulowy leżący przed czujnikiem ciśnieniowym.

Boru tesisatı sızdırmazlık kontrolü: Presostat önündeki küresel vanayı kapatınız.



По окончании работ на реле давления провести контроль герметичности и проверку функции.

Po skončení práce na hlídači tlaku: zkontrolujte těsnost a přezkoušejte funkci.

Pozakończeniu prac przy czujniku ciśnieniowym: przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Presostatta çalışmalar tamamlandıktan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Ни в коем случае не проводить работы, если оборудование находится под напряжением или под давлением газа! Избегать открытого пламени. Соблюдать региональные предписания.

Nikdy nezačínajte pracovať, dokud je plyn pod tlakem nebo zařízení pod proudem. Nemanipulujte s otevřeným ohněm. Dodržujte místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub doprowadzenia napięcia. Unikać otwartego ognia. Przestrzegać lokalnych przepisów.

Gaz basıncı veya elektrik varken asla çalışma yapmayınız. Açık ateşten kaçınınız. Mahalli yönetmeliklere riayet ediniz.



При несоблюдении данных указаний возможно нанесение физического или материального ущерба.

Při nedodržení těchto upozornění nelze vyloučit riziko újmy na zdraví či vzniku nepřímých materiálních škod.

Nieprzestrzeganie wskazówek może być przyczyną szkód na zdrowiu lub szkód materialnych.

Bilgilere uyulmadığı takdirde yaralanma veya maddi hasar tehlikesi vardır.



Проводить все настройки и изменять параметры только в соответствии с руководством по эксплуатации, составленным изготовителем котла/горелки.

Veškeré nastavovací úkony a nastavované hodnoty musí být v souladu s návodem k obsluze vydaným výrobcem kotle/horáku.

Wszelkie regulacje i wartości nastawy należy przeprowadzać wyłącznie zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar değerlerini yalnızca kazan/brülör üreticisinin işletim kılavuzuna uygun olarak yapınız.

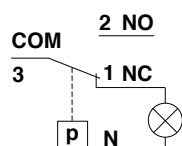
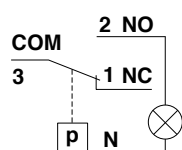
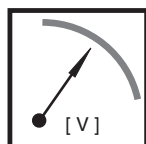
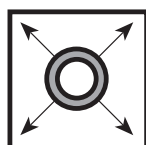


Избегать использования силиконовых масел и летучих компонентов силикона (силоксан) в окружающей среде. Возможны сбои / выходы из строя.

V okolí zařízení se nesmí vyskytovat silikonové oleje ani těkavé silikonové složky (siloxany). Nelze vyloučit chybnou funkci / výpadek.

Należy unikać olejów silikonowych i nietrwałych związków silikonu (siloksanów) w otoczeniu. Możliwe wadliwe funkcjonowanie/ awaria.

Çevrede silikon yağlarının ve uçucu silikon unsurların (siloksanlar) önleyiniz. Fonksiyon hatası/arıza mümkün.



Согласно технической спецификации профессионального союза Германии необходимо еженедельно проводить проверку функции и герметичности важных для безопасности компонентов и при выходе из строя немедленно заменять их, самое позднее по истечении их срока службы.

Проверка функции

один раз в неделю и после неисправности в работе

a) Проверка герметичности

Проверить герметичность деталей арматуры во время эксплуатации с помощью соответствующего спрея-течеискателя.

b) Тест точки переключения

При повышении давления:
1 NC размыкается,
2 NO замыкается.
Газоразрядная лампа светится или использовать вольтметр.

При падении давления:
1 NC замыкается,
2 NO размыкается.
Газоразрядная лампа светится или использовать вольтметр.

Na bezpečnostní komponenty se podle technického předpisu Sdružení německých zemědělců č. 4 vztahuje povinnost týdenních zkoušek funkce a těsnosti a výměny, kterou je v případě výpadku nutno provést okamžitě, jinak pak po uplynutí životnosti.

Zkouška funkce

jednou týdně a po provozní poruše

a) zkouška těsnosti

Těsnost armatur zkontrolujte za provozu vhodným sprejem na detekci netěsností.

b) zkouška spínacího bodu

Se stoupajícím tlakem:
1 NC rozpíná,
2 NO spíná.
Využijte světlo doutnavky anebo použijte voltmetr.

S klesajícím tlakem:
1 NC spíná,
2 NO rozpíná.
Využijte světlo doutnavky anebo použijte voltmetr.

Działanie i szczelność komponentów istotnych dla bezpieczeństwa kontrolować co tydzień, a w razie awarii natychmiast wymienić, najpóźniej jednak po upływie okresu użytkowania, zgodnie z wytycznymi Niemieckiego Stowarzyszenia Zawodowego Rolników, informacja techniczna nr 4.

Próba działania

raz w tygodniu oraz po wystąpieniu zakłócenia

a) próba szczelności

Skontrolować szczelność elementów armatury podczas eksploatacji przy użyciu odpowiedniego środka w aerozolu.

b) kontrola punktu łączeniowego

Przy wzrastającym ciśnieniu:
1 NC otwiera,
2 NO zamyka.
Jarzeniówka świeci albo użyć woltomierza.

Przy opadającym ciśnieniu:
1 NC zamyka,
2 NO otwiera.
Jarzeniówka świeci albo użyć woltomierza.

Emniyet açısından önemli bileşenler, Almanya Ziraî Meslek Kazası Sigorta Kooperatifi'nin yayınladığı 4 no.lu Teknik Bilgilendirme'ye göre her hafta fonksiyon ve sızdırmazlık konusundan kontrol edilmeli ve arıza halinde hemen, ancak en geç kullanım ömrü bittiğinde değiştirilmelidir.

Fonksiyon kontrolü

haftada bir defa ve işletim arızasından sonra

a) Sızdırmazlık kontrolü

İşletim sırasında armatür parçalarında uygun bir kaçak arama spreyiyle sızdırmazlık kontrolü yapınız.

b) Şalt noktası kontrolü

Artan basınçta:
1 NC açar,
2 NO kapatır.
Akkor lamba yanar veya voltmetre kullanınız.

Düşen basınçta:
1 NC kapatır,
2 NO açar.
Akkor lamba yanar veya voltmetre kullanınız.



Директива по оборудованию, работающему под давлением (PED), а также директива по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярной проверки теплогенераторов для обеспечения высокого КПД и минимальной нагрузки на окружающую среду. По истечении срока эксплуатации необходимо заменять компоненты, обеспечивающие безопасность:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) nařizují pravidelné přezkušování generátorů tepla za účelem dlouhodobého zajištění vysoké využitelnosti a potažmo minimálního ekologického zatížení. Bezpečnostní komponenty je nutné po uplynutí stanovené životnosti vyměňovat:

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnych przeglądów generatorów ciepła, aby zapewnić wysoki stopień ich wykorzystania w długim okresie, a tym samym jak najmniejszy wpływ na środowisko. Istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa po osiągnięciu ich okresu użytkowania:

Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği (PED) ve Binalarda Toplam Enerji Performansı Direktifi (EPBD) uyarınca, uzun süreli yüksek verimlilik elde etmek ve asgari seviyede çevre kirliliğine yol açmak amacıyla ısıtma cihazlarının düzenli olarak kontrol edilmesi zorunludur. Çalışma ömürlerini tamamlamış güvenlik açısından önemli bileşenler değiştirilmek zorundadır:

Компоненты, обеспечивающие безопасность Bezpečnostní komponenty Komponenty istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli bileşenler	Срок службы, определяемый конструкцией Konstrukční životnost Trwałość eksploatacyjna zależna od konstrukcji Yapıya bağlı çalışma ömrü		Стандарт Norma Norma Standart	Температура для долговременного хранения Trvalá skladovací teplota Stała temperatura przechowywania Daimi depolama sıcaklığı
	Количество циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı	Лет Roky Lata Yıl		
Системы контроля клапанов / Systémy na přezkušování ventilů / Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Газ / Plyn / Gaz / Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	50 000	10	EN 1854	
Воздух / Vzduch / Powietrze / Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	250 000	10	EN 1854	
Реле недостатка газа / Spínač nedostatku plynu / Presostat niskiego ciśnienia gazu / Gaz eksikliği şalteri	N/A	10	EN 1854	
Менеджер горения / Řídicí jednotka hořáku / Menedżer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250 000	10	EN 298 EN 230	
Реле контроля пламени в ультрафиолетовой области спектра¹ UV čidla plamene¹ Czujnik płomienia UV¹ UV alev sensörü¹	N/A	10 000 h³ (ч³)	---	
Регуляторы давления газа¹ / Regulátory tlaku plynu¹ / Regulatory ciśnienia gazu¹ / Gaz basıncı kontrol cihazları¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Газовый клапан с системой контроля² Plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů² Zawór gazu z układem kontroli zaworów² Valf test sistemli gaz valfi²	после выявленной ошибки po výskytu závad po wykryciu błędu tespit edilen hataya göre		EN 1643	
Газовый клапан без системы контроля² Plynový ventil bez systému na přezkušování ventilů² Zawór gazu bez układu kontroli zaworów² Valf test sistemi içermeyen gaz valfi²	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Газовоздушные комбинированные системы / Soustava plyn/vzduch / Układy powiązane gazowo-powietrzne / Gaz-hava oranı kontrol sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	
¹ Снижение эксплуатационных свойств вследствие старения / Zhoršující se provozní vlastnosti v důsledku stárnutí / Pogorszenie właściwości użytkowych z powodu starzenia / Eskime kaynaklı kötüleşen çalışma özellikleri ² Семейства газов II, III / Skupiny plynů II, III / Rodziny gazów II, III / Gaz sınıfları II, III ³ Часы эксплуатации / Provozní hodiny / Roboczo-godziny / Çalışma saati N/A неприменимо / netýká se / nie dotyczy / uygulanamaz				
Время хранения / Doba skladování / Okres przechowywania / Depolama süreleri				
Время хранения ≤ 1 года не сокращает срок службы, определяемый конструкцией. Doba skladování ≤ 1 rok nezkracuje konstrukční životnost. Okres przechowywania ≤ 1 roku nie skraca zależnego od konstrukcji okresu trwałości eksploatacyjnej. ≤ 1 yıllık depolama süreleri tasarımı bağlı hizmet ömrünü kısaltmaz.				
DUNGS рекомендует не превышать максимальное время хранения 3 года. Společnost DUNGS doporučuje maximální dobu skladování 3 roky. Firma DUNGS zaleca, aby maksymalny okres przechowywania nie przekraczał 3 lat. DUNGS maksimum 3 yıllık bir depolama süresi tavsiye ediyor.				

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений, целью которых является улучшение изделия. / Změny na základě technického pokroku vyhrazeny. / Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w celu zapewnienia postępu technicznego. / Teknik geliştirme ve iyileştirme amacıyla değişiklikler yapma hakkı saklıdır.